

تعديلات عام 2022 على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقله الكيمائيات الخطرة
السائبة (مدونة IBC)

(القرار MSC.526(106))

《国际散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》
(《国际散化规则》)2022年修正案

第 MSC.526(106)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND
EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK
(IBC CODE)

RESOLUTION MSC.526(106)

AMENDEMENTS DE 2022 AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT
DES PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC
(RECUEIL IBC)

RÉSOLUTION MSC.526(106)

ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И
ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ
ГРУЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС МКХ)

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.526(106)

ENMIENDAS DE 2022 AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN
Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS
QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL (CÓDIGO CIQ)

(Resolución MSC.526(106))

القرار MSC.526(106)
(المعتمد في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022)

تعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الكيماويات الخطرة
(السائبة (مدونة IBC))

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تأخذ علماً بالقرار MSC.4(48) الذي اعتمدت بموجبه المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الكيماويات الخطرة السائبة (مدونة IBC) ، والذي أصبحت بموجبه مدونة IBC إلزامية بمقتضى الفصل VII من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ("الاتفاقية") ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة VIII(ب) واللائحة 1.8/VII من الاتفاقية اللتين تتناولان إجراءات تعديل مدونة IBC ،

وإذ تحيط علماً بأن لجنة حماية البيئة البحرية اعتمدت ، في دورتها الثامنة والسبعين ، تعديلات على مدونة IBC في ما يتعلق بالأبواب الكتيمة للماء بموجب القرار MEPC.345(78) ، لكي تعتمدها لجنة السلامة البحرية مصداقاً لذلك ،

وقد نظرت ، في دورتها السادسة بعد المئة ، في تعديلات على مدونة IBC اقترحت وعُممت بموجب المادة VIII (ب)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على مدونة IBC التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة VIII(ب)(vi)(2)(ب) من الاتفاقية ، أن التعديلات المذكورة يجب أن تُعتبر في 1 كانون الثاني/يناير 2024 مقبولة ، ما لم يتم أكثر من ثلث الأطراف في بروتوكول عام 1988 لاتفاقية سولاس ، أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، قبل ذلك التاريخ ، بإشعار الأمين العام باعتراضاتها على التعديلات ؛

3 تدعو الحكومات المتعاقدة إلى الإحاطة علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل ، بموجب المادة VIII(ب)(vii)(2) من الاتفاقية ، حيّز النفاذ في 1 تموز/يوليو 2024 عند قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة VIII(ب)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار مع نصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

مسودة تعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة (مدونة IBC)

الفصل 2

قدرة السفينة على الصمود وموقع صهاريج البضائع

9.2 متطلبات الصمود

يُستعاض عن النصّ الحالي للفقرة 1.2.9.2 بما يلي :

1.” يجب أن يكون خط الماء ، مع مراعاة مقدار الغاطس والميل الجانبي والميل حول المحور العرضي ، موجوداً تحت الحد السفلي لأي فتحة قد يحصل من خلالها غمر تدريجي بالمياه أو من أعلى . وتشمل هذه الفتحات أنابيب الهواء والفتحات التي تغلق بواسطة أبواب أو فتحات الدخول التي تُغلق بأبواب أو أغطية كوى صامدة للأحوال الجوية . ويجوز استثناء الفتحات التي تُغلق بواسطة أغطية فتحات الدخول الكتيمة للماء والكوى الجانبية الكتيمة للماء المسطحة الغطاء والأغطية الصغيرة الكتيمة للماء لصهاريج البضائع والتي تحفظ السلامة العالية للسطح والأبواب الانزلاقية الكتيمة للماء التي تُشغل عن بُعد والأبواب الكتيمة للماء المجهزة بمفصلات ذات المبين الموضعي وفي برج القيادة لحالة الفتح/الإغلاق ، من الطراز السريع الإغلاق والمفرد الفعل ، التي تكون مغلقة عادةً أثناء الإبحار ، والأبواب الكتيمة للماء المجهزة بمفصلات التي تظل مغلقة دائماً أثناء الإبحار ، والكوى الجانبية غير القابلة للفتح؛“

第 MSC.526(106)号决议
(2022 年 11 月 10 日通过)

《国际散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》
(《国际散化规则》)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第 28(b)条，

还忆及以第 MSC.4(48)号决议通过的《国际散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》(“《国际散化规则》”)，根据《1974 年国际海上人命安全公约》(“本公约”)第 VII 章已成为强制性规则，

进一步忆及关于《国际散化规则》修正程序的本公约第 VIII(b)条和第 VII/8.1 条，

注意到海上环境保护委员会在其第七十八届会议上，以第 MEPC.345(78)号决议通过了关于水密门的《国际散化规则》修正案，以供海上安全委员会共同通过，

在其第 106 届会议上，审议了按本公约第 VIII(b)(i)条提出和分发的《国际散化规则》修正案，

- 1 按本公约第 VIII(b)(iv)条，**通过**《国际散化规则》修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按本公约第 VIII(b)(vi)(2)(bb)条，**决定**该修正案应于 2024 年 1 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国政府或拥有商船合计吨位数不少于世界商船总吨数 50%的缔约国政府已通知秘书长其反对该修正案；
- 3 **提请**本公约各缔约国政府注意，按本公约第 VIII(b)(vii)(2)条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 7 月 1 日生效；
- 4 **要求**秘书长，按本公约第 VIII(b)(v)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交本公约所有缔约国政府；
- 5 **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非本公约缔约国政府的本组织各会员。

附件

《国际散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》
(《国际散化规则》)修正案

第 2 章
船舶残存能力和液货舱位置

2.9 残存要求

第 2.9.2.1 段由以下替换：

“1 考虑到下沉、横倾和纵倾的水线，须位于可能通过其发生连续浸水或向下浸水的任何开口下缘的下方。此类开口须包括空气管和用风雨密门或风雨密舱口盖关闭的开口，可不包括依靠水密人孔盖和水密平舱盖、保持甲板高度完整性的小型水密液货舱口盖、遥控的滑动式水密门、就地和在驾驶室带有打开/关闭指示器的铰链式水密出入口(通常为在海上关闭的速动或单动类型)、在海上保持关闭的铰链式水密门和永闭型舷窗关闭的开口；”

RESOLUTION MSC.526(106)
(adopted on 10 November 2022)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND
EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK
(IBC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.4(48), by which it adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk ("the IBC Code"), which has become mandatory under chapter VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 ("the Convention"),

RECALLING FURTHER article VIII(b) and regulation VII/8.1 of the Convention concerning the procedure for amending the IBC Code,

NOTING that the Marine Environment Protection Committee, at its seventy-eighth session, adopted amendments to the IBC Code concerning watertight doors by resolution MEPC.345(78), for concurrent adoption by the Maritime Safety Committee,

HAVING CONSIDERED, at its 106th session, amendments to the IBC Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the IBC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2024, unless, prior to that date, more than one-third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have notified their objections to the amendments;

3 INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2024, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND
EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK
(IBC CODE)**

**CHAPTER 2
SHIP SURVIVAL CAPABILITY AND LOCATION OF CARGO TANKS**

2.9 Survival requirements

Paragraph 2.9.2.1 is replaced by the following:

- ".1 the waterline, taking into account sinkage, heel and trim, shall be below the lower edge of any opening through which progressive flooding or downflooding may take place. Such openings shall include air pipes and openings which are closed by means of weathertight doors or hatch covers and may exclude those openings closed by means of watertight manhole covers and watertight flush scuttles, small watertight cargo tank hatch covers which maintain the high integrity of the deck, remotely operated sliding watertight doors, hinged watertight access doors with open/closed indication locally and at the navigation bridge, of the quick-acting or single-action type that are normally closed at sea, hinged watertight doors that are permanently closed at sea, and sidescuttles of the non-opening type;"

RÉSOLUTION MSC.526(106)
(adoptée le 10 novembre 2022)

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES
DANGEREUX EN VRAC
(RECUEIL IBC)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT la résolution MSC.4(48), par laquelle il avait adopté le Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (ci-après dénommé le "Recueil IBC"), lequel est devenu obligatoire en vertu du chapitre VII de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (ci-après dénommée la "Convention"),

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) et la règle VII/8.1 de la Convention, qui ont trait à la procédure d'amendement du Recueil IBC,

NOTANT qu'à sa soixante-dix-huitième session, le Comité de la protection du milieu marin a adopté des amendements au Recueil IBC concernant les portes étanches, par la résolution MEPC.345(78), aux fins d'adoption par le Comité de la sécurité maritime,

AYANT EXAMINÉ, à sa cent sixième session, les amendements au Recueil IBC qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention,

1 ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements au Recueil IBC dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} janvier 2024, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3 INVITE les Gouvernements contractants à la Convention à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES
À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES
DANGEREUX EN VRAC
(RECUEIL IBC)**

**CHAPITRE 2
CAPACITÉ DE SURVIE DU NAVIRE ET EMPLACEMENT
DES CITERNES À CARGAISON**

2.9 Prescriptions relatives à la survie

Le texte du paragraphe 2.9.2.1 est remplacé par ce qui suit :

- ".1 la flottaison, compte tenu de l'enfoncement, de la gîte et de l'assiette, doit être située au-dessous du bord inférieur de toute ouverture par laquelle peut se produire un envahissement progressif ou un envahissement par les hauts. Au nombre de ces ouvertures figurent les tuyaux de dégagement d'air et les ouvertures qui sont fermées au moyen de portes ou de panneaux d'écouille étanches aux intempéries. On peut exclure les ouvertures fermées au moyen de bouchons de trous d'homme étanches à l'eau et de bouchons à plat pont étanches à l'eau, de petits panneaux d'écouille de citernes à cargaison étanches à l'eau qui maintiennent une intégrité élevée du pont, de portes étanches à glissières à l'eau commandées à distance, de portes d'accès étanches à l'eau à charnières munies de moyens permettant de signaler sur place et à la passerelle si les portes sont ouvertes ou fermées et qui sont du type à fermeture rapide ou à ressort simple action et sont normalement fermées pendant la navigation, de portes étanches à l'eau à charnières qui sont fermées en permanence pendant la navigation et de hublots de type fixe;"

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.526(106)
(принята 10 ноября 2022 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ
СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ
(КОДЕКС МКХ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на резолюцию MSC.4(48), которой он принял Международный кодекс постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом («Кодекс МКХ»), который приобрел обязательную силу согласно главе VII Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года («Конвенция»),

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) и правило VII/8.1 Конвенции, касающиеся процедуры внесения изменений к Кодексу МКХ,

ОТМЕЧАЯ, что Комитет по защите морской среды на своей семьдесят восьмой сессии одобрил, резолюцией MEPC.345(78), поправки к Кодексу МКХ, касающиеся водонепроницаемых дверей, для аналогичного одобрения Комитетом по безопасности на море,

РАССМОТРЕВ на своей 106-й сессии поправки к Кодексу МКХ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей VIII b) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ, в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции, поправки к Кодексу МКХ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2024 года, если до этой даты более одной трети договаривающихся правительств Конвенции или договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не уведомят о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ договаривающимся правительствам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 июля 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в целях выполнения статьи VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем договаривающимся правительствам Конвенции;

5 ТАКЖЕ ПРОСИТ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ
СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ
(КОДЕКС МКХ)**

**ГЛАВА 2
ЖИВУЧЕСТЬ СУДНА И РАСПОЛОЖЕНИЕ ГРУЗОВЫХ ЕМКостей**

2.9 Требования к живучести

Пункт 2.9.2.1 заменяется следующим:

- «.1 ватерлиния с учетом увеличения осадки, крена и дифферента должна проходить ниже нижней кромки любого отверстия, через которое может происходить прогрессирующее затопление или поступление воды. К таким отверстиям относятся воздушные трубы и проемы, которые закрыты непроницаемыми при воздействии моря дверями или крышками люков, и могут не относиться проемы, закрытые водонепроницаемыми крышками горловин и водонепроницаемыми палубными иллюминаторами, небольшими водонепроницаемыми крышками люков грузовых емкостей, обеспечивающими высокую степень целостности палубы, дистанционно управляемыми водонепроницаемыми скользящими дверями, быстрозапирающимися или односторонними навесными водонепроницаемыми дверями с указателем состояния «открыто/закрыто» на месте и на ходовом мостике, которые обычно закрыты во время нахождения судна в море, навесными водонепроницаемыми дверями, которые постоянно закрыты во время нахождения судна в море, и бортовыми иллюминаторами неоткрывающегося типа».

RESOLUCIÓN MSC.526(106)
(adoptada el 10 de noviembre de 2022)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN
Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS
QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL (CÓDIGO CIQ)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN la resolución MSC.4(48), mediante la cual adoptó el Código internacional para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel ("el Código CIQ"), que ha adquirido carácter obligatorio en virtud del capítulo VII del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974 ("el Convenio"),

RECORDANDO ASIMISMO el artículo VIII b) y la regla VII/8.1 del Convenio, relativos al procedimiento de enmienda del Código CIQ,

TOMANDO NOTA de que el Comité de protección del medio marino, en su 78º periodo de sesiones, adoptó enmiendas al Código CIQ relativas a las puertas estancas mediante la resolución MEPC.345(78), con miras a que también las adopte el Comité de seguridad marítima,

HABIENDO EXAMINADO, en su 106º periodo de sesiones, las enmiendas al Código CIQ propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Código CIQ cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de enero de 2024, a menos que, antes de dicha fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;

3 INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de julio de 2024, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL (CÓDIGO CIQ)

CAPÍTULO 2

APTITUD DEL BUQUE PARA CONSERVAR LA FLOTABILIDAD Y UBICACIÓN DE LOS TANQUES DE CARGA

2.9 Prescripciones relativas a la conservación de la flotabilidad

El párrafo 2.9.2.1 se sustituye por el siguiente:

- ".1 la flotación, teniendo en cuenta la inmersión, la escora y el asiento, queda por debajo del canto inferior de cualquier abertura por la cual pueda producirse una inundación progresiva o descendente. Dichas aberturas incluirán los tubos de aireación y las aberturas que se cierren por medio de puertas o tapas de escotilla estancas a la intemperie, y podrán excluir las aberturas cerradas por medio de tapas de registros y tapas de ras de cubierta estancas, las pequeñas tapas de escotilla estancas de tanques de carga que mantengan la alta integridad de la cubierta, las puertas estancas correderas maniobrables a distancia, las puertas de acceso estancas de bisagra con indicación de cerrada/abierta *in situ* y en el puente de navegación, que sean de acción rápida o de abertura con una sola acción y que normalmente permanezcan cerradas mientras el buque esté en el mar, las puertas estancas de bisagra que se mantengan permanentemente cerradas mientras el buque esté en el mar y los portillos laterales de cierre permanente;"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة الدولية لبناء وتجهيز السفن ناقلة الكيماويات الخطرة السائبة (مدونة IBC) ، الذي اعتمده في 10 تشرين الثاني/نوفمبر 2022 لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في دورتها السادسة بعد المئة ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، والذي يرد في مرفق القرار MSC.526(106) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零二二年十一月十日在其第一百零六届会议上按《安全公约》第 VIII(b)(iv)条通过并载于第 MSC.526(106)号决议附件中的《国际散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》(《国际散化规则》)修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk (IBC Code), adopted on 10 November 2022 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its 106th session, in accordance with article VIII(b)(iv) of the SOLAS Convention, set out in the annex to resolution MSC.526(106), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (Recueil IBC), qui ont été adoptés le 10 novembre 2022 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa cent sixième session, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention SOLAS, et figurent en annexe à la résolution MSC.526(106), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом (Кодекс МКХ), одобренных 10 ноября 2022 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его 106-й сессии в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции СОЛАС и изложенных в приложении к резолюции MSC.526(106), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código internacional para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel (Código CIQ), adoptadas el 10 de noviembre de 2022 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 106º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio SOLAS, las cuales figuran en el anexo de la resolución MSC.526(106), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

31 AUC 2023